

Observe, interpret, apply

مشاهده، درک، کاربرد

2

“Lying spirit”

- And the Lord said to him, ‘By what means?’ And he said, ‘I will go out, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.’ And he said, ‘You are to entice him, and you shall succeed; go out and do so.’ (1 Kings 22:22)

“روحي دروغگو”

خداوند پرسید: “به چه وسیله؟”  
و او گفت: “بیرون خواهم رفت و  
روحي دروغگو در دهان تمامی  
انبیایش خواهم بود.”  
خداوند فرمود: “او را اغوا خواهی  
کرد، و خواهی توانست. برو و چنین  
کن” (۱ پادشاهان ۲۲ : ۲۲).

Bible times

modern times

**A. Observation :**  
1. genre 2. words  
3. grammar 4.  
structure 5. mood

**B. Interpretation :**  
1. why? 2. what?  
3. so what?

**C. Application :**  
inward and outward  
1. head 2. heart 3.  
hands



الف. مشاهدات :  
۱. نوع ۲. کلمات  
۳. گرامر ۴. ساختار  
۵. حالت

ب. درک کردن :  
۱. چرا؟ ۲. چه چیزی؟  
۳. مفهوم چیست؟

ج. کاربرد :  
درونی و بیرونی ۱. سر  
۲. قلب ۳. دست ها

زمان کتاب مقدس

زمان امروز



## OBSERVATION

Genre, words, grammar,  
structure, mood

## INTERPRETATION

Q&A (what, why, so what?)

AUTHOR'S  
MAIN  
POINT

Gospel Connection

## APPLICATION

Inward and outward  
(head, heart, hands)



Helping  
Hands

Bible Times

Now

- **مشاهدات** - چه چیزی می گوید؟
- **تفسیر** - منظور چیست؟
- **کاربرد** - چگونه باید تغییر کنم؟

- «نویسنده اصلی چه می گوید؟»
- برای مخاطبان اصلی چه معنایی دارد؟»
- «در متن ما چه معنایی دارد؟»

• **Observation** —what does it say?

• **Interpretation** —what does it mean?

• **Application** —how should I change?

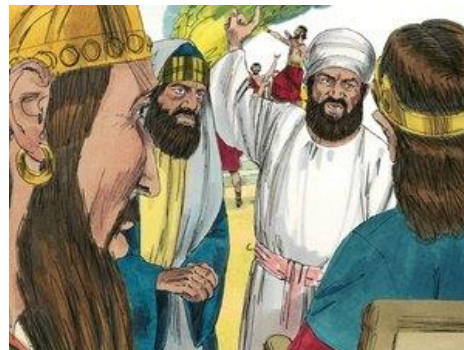
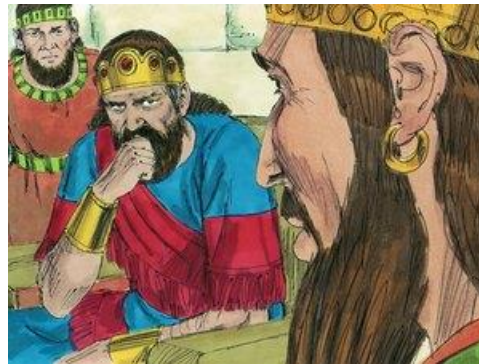
• “what the original author said,”

• “what that meant to the original audience,”

• “what it means in our context.”

## Historical background

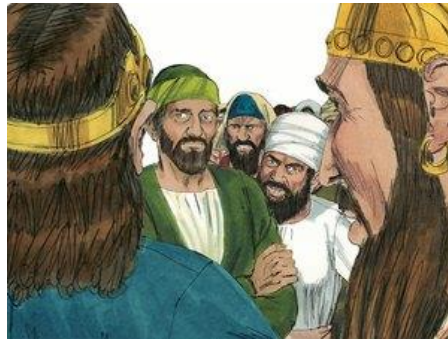
- The two kingdoms were divided
- But the daughter of king Ahab in the North was engaged to the son of king Jehosaphat in the South
- Ahab proposed to Jehosaphat to attack Aram (Syria)
- But Jehosaphat said – first we must ask the prophets of God.
- All Ahab's prophets prophesied success.



## پیشینه تاریخی

- دو پادشاهی از هم جدا شده بودند.
- اما دختر پادشاه اخاب در شمال با پسر پادشاه یهوشافاط در جنوب ازدواج کرد.
- اخاب به یهوشافاط پیشنهاد داد تا به ضد پادشاه آرام (سوریه) جنگ کنند.
- اما یهوشافاط گفت: اول باید از انبیای خدا پرسیم.
- تمامی انبیای اخاب موفقیت در جنگ را پیشگویی کردند.

- But Jehosaphat asked to hear what Micaiah said
- Micaiah replied with a story about a lying spirit in all the 400 prophets
- The false prophet Zedekiah struck Micaiah in the face
- King Ahab put Micaiah in prison
- Jehosaphat did not listen to Micaiah's warning



- اما یهوشافاط خواست ببیند که میکایا در این باره چه می گوید.
- میکایا با بیان داستان روح دروغگو که در دهان ۴۰۰ نبی وجود داشت، پاسخ داد.
- پادشاه صدقیای دروغین بر گونه میکایا سیلی زد.
- پادشاه اخاب میکایا را به زندان انداخت.
- یهوشافاط به اخطار میکایا گوش نداد.

- Ahab tricked Jehosaphat into changing clothes with him
- But the Aramaeans saw through the disguise
- Ahab was killed, and Jehosaphat escaped back to Jerusalem
- On the way back a prophet met Jehosaphat and said – in future only listen to prophets who speak the truth
- Jehosaphat became a better king



- اخاب، يهوشافاط را فريب داده و لباس های مندرس پوشيد.
- اما آرامی ها او را از میان لباس مندرس دیدند.
- اخاب کشته شد و يهوشافاط به اورشليم فرار کرد.
- در راه بازگشت یکی از انبیا يهوشافاط را دید و به او گفت: در آینده فقط به انبیایی گوش کن که حقیقت را می گویند.
- يهوشافاط به پادشاه بهتری تبدیل شد.

## A. Observation



## الف. مشاهده

1. **genre** = parable told by Micaiah

۱. **نوع** = مثالی که توسط میکایا گفته شد.

2. **words** = “entice” the spirit will trick Ahab

۲. **کلمات** = “اغوا” روح، اخاب را فریب خواهد داد.

3. **grammar** = “and he said” is reported speech. Micaiah is telling a story about a dialogue.

۳. **گرامر** = “و او گفت” این یک کلام معروف است. میکایا داستانی از یک گفتگو را تعریف می کند.

4. **structure** = “you shall succeed; go out and do so.” prediction of result, followed by instruction to do.

۴. **ساختار** = “خواهی توانست، برو و چنین کن.” پیش بینی نتیجه با دنبال کردن دستورالعمل ها.

5. **Mood** = highly ironic, sarcastic. Micaiah speaking under protest, and smacked in the face by the lying prophet Zedekiah the son of Chenaanah 22:24

۵. **حالت** = کنایه دار و طعنه آمیز. میکایا با اعتراض و مخالفت از طرف صدقیا روبرو شد و حتی صدقیا پسر کنعنه بر صورت او سیلی زد.

Background : 400 flattering prophets and 1 true prophet

پیش زمینه: ۴۰۰ نبی متملق و یک نبی حقیقی



• **1 Kings 22:5** And Jehoshaphat said to the king of Israel, "Inquire first for the word of the Lord." **6** Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, "Shall I go to battle against Ramoth-gilead, or shall I refrain?" And they said, "Go up, for the Lord will give it into the hand of the king." **7** But Jehoshaphat said, "Is there not here another prophet of the Lord of whom we may inquire?" **8** And the king of Israel said to Jehoshaphat, "There is yet one man by whom we may inquire of the Lord, Micaiah the son of Imlah, but I hate him, for he never prophesies good concerning me, but evil." And Jehoshaphat said, "Let not the king say so."

• **۱ پادشاهان ۲۲ : ۵** یهوشافاط به پادشاه اسرائیل گفت: تمنا اینکه نخست برای دریافت کلام خداوند مسئلت کنی.

**۶** پس پادشاه اسرائیل انبیا را گرد آورد، حدود چهار صد تن را و از آنان پرسید: آیا به جنگ با راموت جلعاد بروم یا باز ایستم؟ گفتند: برای، زیرا خداوند آن را به دست پادشاه تسلیم خواهد کرد.

**۷** اما یهوشافاط پرسید: آیا در اینجا هیچ نبی دیگر خداوند نیست که بتوان از او مسئلت کرد؟

**۸** پادشاه اسرائیل یهوشافاط را گفت: مردی دیگر هست، میکایا نام، پسر ایمله، که به واسطه او می توان از خداوند مسئلت کرد. اما من از او بیزارم، زیرا همیشه درباره من به بدی نبوت می کند نه به نیکویی. یهوشافاط گفت: پادشاه چنین نگوید.



## B. Interpretation :



## ب. درک کردن:

1. **why?** = Micaiah is unwilling to lie even when threatened by king Ahab, so he uses an ironic parable.

2. **what?** = Micaiah invents a story with a distorted view of heaven – to reduce the authority of the 400 flattering prophets

3. **so what?** = So 400 prophets saying “yes” and 1 prophet saying “no”, does not mean the 400 are right.

۱. چرا؟ = میکایا حتی زمانیکه توسط پادشاه اخاب تهدید شد، نمی خواست دروغ بگوید، بنابراین او مثالی کنایه دار بکار برد.

۲. چه چیزی؟ = میکایا داستانی را با دیدی تحریف شده از آسمان ساخت. تا قدرت انبیای متملق و دروغین را کاهش دهد.

۳. پس مفهوم چیست = پس ۴۰۰ انبیا می گویند ”بله“ و یک نبی می گوید ”نه“. این به آن معنا نیست که حق با آن ۴۰۰ نفر است و آنها درست می گویند.

## Author's main point

- To King Jehosaphat, do trust the 400 prophets of King Ahab's court. They are sycophants and do not speak the truth.

- Or in one sentence:

*King Jehosaphat, these 400 prophets are flatterers and liars ; Micaiah's irony tells you that they are not speaking from God.*



## هدف اصلی نویسنده

- به پادشاه یهوشافاط، به ۴۰۰ انبیایی که در دربار پادشاه اخاب بودند اعتماد کرد. آنها متملق بودند و حقیقت را نمی گفتند.

- یا در یک جمله:

پادشاه یهوشافاط، این ۴۰۰ نبی متملق و دروغگو هستند. کلام کنایه آمیز میکایا به شما می گوید که آنها از طرف خدا سخن نمی گویند.

## C. Application : inward and outward

- 1. head** = Are the majority of 400 always right, and the minority of 1 always wrong?
- 2. heart** = in my heart am I like King Ahab, I surround myself with friends who tell me what I want to hear? Not the truth?
- 3. hands** = not with my hand but with my tongue, do I need to stand up for the truth.

Do I openly stand up for Jesus? (Matthew 10:32)



## ج. کاربرد: درونی و بیرونی

۱. **سر** = آیا همیشه ۴۰۰ نفر که اکثریت هستند درست می گویند و ۱ نفر که اقلیت است، اشتباه می گوید؟

۲. **قلب** = آیا در قلبم شبیه پادشاه اخاب هستم و در اطرافم دوستانی را دارم که چیزهایی را که دوست دارم بشنوم را به من می گویند؟ نه حقیقت را؟

۳. **دست ها** = آیا لازم است برای حقیقت بایستم، نه با دستانم بلکه با زبانم؟

آیا ما آشکارا برای عیسی مسیح ایستاده ایم؟ (متی ۱۰: ۳۲).